

1.

## DER BESTIMMTE ARTIKEL

RheinfelderF 225ff.

Buridant 71f.

Overbeck 189ff.

FEW 4,551b ILLE.

TL 5,10,254,45 LE.

GossenScripta 322f.

Die Zahlen in Klammern geben die Anzahl der Okkurrenzen an.

		m.	f.
Sg.	Rect.	<i>li</i> <sup>Vok./Kons.</sup> (passim)	<i>li</i> <sup>Vok./Kons.</sup> (passim)
		<i>l'</i> (passim)	
		<i>il</i> (1 – in der Edition korr.)	
	Obl.	<i>lo</i> <sup>Kons.</sup> (passim)	<i>la</i> <sup>Kons.</sup>
		<i>l'</i> (passim)	<i>l'</i> <sup>Vok.</sup> (passim)
	<i>le</i> (1)		
Kontraktionen		<i>al</i> <sup>Kons.</sup> (passim)	
		<i>au</i> <sup>Kons.</sup> (7)	
		<i>del</i> <sup>Kons.</sup> (passim)	
		<i>do</i> <sup>Kons.</sup> (3)	
		<i>el</i> <sup>Kons.</sup> (passim)	
	<i>ou</i> <sup>Kons.</sup> (4)		
Pl.	Rect.	<i>li</i> <sup>Vok./Kons.</sup> (passim)	<i>les</i> (passim)
	Obl.	<i>les</i> (passim)	
		<i>lé</i> (20)	
	Kontraktionen		<i>as</i> (passim)
		<i>als</i> (1)	
		<i>des</i> (passim)	
		<i>ens</i> (passim)	
		<i>els</i> (1)	

### Anmerkungen und Belege

#### 1. m. Sg.

##### 1.1 Sg.Rect.

*li, l'* passim.

*il* (1):

*il tres Haltismes* 7r,19 (in der Edition in *li tres Haltismes* korrigiert).

## 1.2 Sg.Obl.

Für den Sg.Obl. m. führt Glessgen 451 drei Formen auf:

*le* (703mal), *lou* (332mal), *lo* (84mal) (zu *lo/lou*: „seulement en fr. oriental“).

Verteilung nach DeesAtlas<sup>2</sup> Nr. 35:

MM/Mos. *lo(u)* 76% (Meuse 19%) – *le* 24% (Meuse 81%).

### 1.2.1 *lo* (passim).

"Vor 1275 besitzt in Metz *lo* die Oberhand, nachher gewinnt sie *lou* deutlich" (GossenScripta 323). *lou* kommt in GregEz nicht vor.

### 1.2.2 *le* (1):

*les saintes parolles ateirent en lor voies le pas de lor diz* 60v,1.

## 2. f. Sg.

### 2.1 Sg.Rect.

*li*<sup>Vok./Kons.</sup> (⇒ Kap 8 REGIONALISMEN 5.2):

*li virtuz* 1v,4; *li aisle* 29v,17; *li ardors* 82v,13; passim.

### 2.2 Sg.Obl.

*la*<sup>Kons.</sup>, *l'* (passim).

## 3. Pl.

### 3.1 *les* (passim).

### 3.2 *lé* statt *les* (20):

*lé donnes* 2r,13; *lé culpes* 9v,24; *lé pechiez* 12r,25; *lé saintes parolles* 21r,24; *lé santelles* 22r,1; 34v,7; 96r14+22+24; 21r,25; 101v,20; 103v,25; *lé haltes* 104r,1; 104r,4; 118v,2; 122r,5; 133r,27; 138r,25.

Vor Vokal: *lé altres* 123r,14; *lé aversiteiz* 138r,11.

### 3.3 *les* wird vor mit *es-* anlautenden Wörtern 2mal zu *l* reduziert:

*L'essieres* 71r,1; *l'espeies* 132r,19.

## 4. Kontraktionen (RheinfelderF 232ff.):

*al, as, del, des, el, ens*: passim.

*do* (3): *del cors do Signor* 19v,14; *un pois do quel il mesurent* 34r,7; 58v,17.

*ou* (4): *ou celestien païs* 69v,3; *il dejuget les altres ou maingier* 72r,8; *muntor ou cheval* 87v,12; *vai ou chanp* 134r,17.

*als* (1): *als esleiz* 134v,19.

*els* (1): *els spiriteiz choses* 121r,10.

2.

## DAS PERSONALPRONOMEN

RheinfelderF 198ff.

Buridant 325; 331 (Elision); 332 (Enklise); 333 (Regionalismen); 335; 336ff. (Syntax).

Die Zahlen in Klammern geben die Anzahl der Okkurrenzen an.

### 1./2. 1./2. Person

RheinfelderF 199ff.

DEAF J 229,26 JE.

FEW 3,207a EGO; 13/282b TU; 7,192b NOS; 14,634b VOS.

TL 4,1610,5 JE; 10,714,33 TU; 6,825,32 NOS<sup>[1]</sup>; 11,769,36 VOS.

		1.	2.
Sg.	Rect.	<i>je</i> <sup>Kons.</sup> (111), <i>je</i> <sup>Vok.</sup> (8), <i>j'</i> (3), <i>ge</i> (1)	<i>tu</i> (passim)
		<i>ju</i> (68), <i>jeu</i> (31)	<i>te</i> (1) kontrahiert: <i>tes</i> (1)
	Obl.	<i>me</i> <sup>Kons.</sup> , <i>m'</i> (84)	<i>te</i> , <i>t'</i> (62)
		<i>mi</i> (73)	<i>ti</i> (53)
		<i>moi</i> (17)	<i>toi</i> (10)
Pl.		<i>nos</i> (passim), <i>noz</i> (3)	<i>vos</i>

### Anmerkungen und Belege

#### 1. 1. Person

##### 1.1 Sg.Rect. *jelju* (222)

1.1.1 Zu *je* vs. *jeu* vgl. Glessgen S. 485:

*je* (671) – *ge* (146) – *gié* (2): "types supra-régionaux";  
*jeu* (15) – *geu* (7): "formes de faible prestige".

Zu den diesbezüglichen Karten bei DeesAtlas<sup>1</sup> vermerkt Glessgen: "l'opposition entre les types supra-régionaux *je / ge* et les formes de faible prestige *jeu / geu* ne ressort pas dans les cinq premières cartes de l'atlas de Dees, dédiées à ce déterminant."

1.1.2 *jelj'ge* (123 = 55% von 222)

*je* (119 = 97% von 123)

Nicht elidiert (8 = 6,5% von 123):

5x *je ai* (32v,7; 95v,6; 111r,2; 118r,4; 141r,17); *je estoie* 95v,14; *je enchesce* 112r,9; *Je enclignerai* 125,20.

Elidiert: *j'* (3 = 2,4% von 123): *j'ai* 18v,5; 78r,3; 86r,10.

*ge* (1 = 0,8% von 123): *Ge rant graices a Deu* 128r,4.

Betont:

*Ceu ne suis je ki l'ait fait* 86r,3.

1.1.3 *ju/jeu* (99 = 45% von 222)

*ju* (68 = 69% von 99):

*je sai bien ke ju faiz* 4v,2; etc.

Vor Vokal:

9x *ju ai* (20r,12; 47r,3; 52v,19; etc.); 3x *ju averai* (135v,21; 173v,21; 139r,22);  
2x *ju estoie* (10v,4; 13v,11); *ju aime* 23v,26; 25r,10; *ju uvlie* 27r,9; *ju eswardeive* 41v,26; etc.

*jeu* (31 = 31% von 99):

*Coment ierai jeu ?* 7r,5; *jeu vi 5 les visions del Signor* 10v,4; etc.

Vor Vokal:

4x *jeu ai* (5v,1; 82v,18; 110v,8; 132r,10); *jeu eswardai* 77aVerso,20;  
*jeu atanderai* 81r,16; *jeu aime* 116v,14; 132r,12; 133v,11.

Betont:

*ne mies jeu sens la grace, et totevoies jeu assi avoc lei. En ceu ke li dons de Deu m'et davanciét, ne mies jeu* 86r,8+9+10.

## 1.2 Sg.Obl. *me/mi/moi*

### 1.2.1 *me*

Vor Vokal immer elidiert.

Unbetont (45):

*la grant noise des cusanceons ki m'asaillivet* 1r,10; *en tant cum il me luit* 1r,13;  
*por ceu ke tu me correcesses* 4v,21; *ceu m'avint el trezime an* 10v,1; etc.

Betont (1) (⇒ Kap. 8 REGIONALISMEN 5.3):

*Cil ke vos despeitet, me despeitet* 109v,22.

### 1.2.2 *mi*

Zu betont *mi* ⇒ Kap. 8 REGIONALISMEN 5.3.

Akkusativisch betont (3):

*un prophe[te] kui vos oïroiz ensi cum mi* 2v,6; *conois ju mes berbiz, et ales conossent mi* 20r,11; *ke vostre orisons me facet tel ke je mi et vos poie aidier* 133v,14.

Nach Präp. (69):

*li mere mon Signor vient a mi* 5r,6; *est Criz ke parollet en mi* 13v,16; etc.

Dativisch unbetont (1):  
*je ne sai quels chose mi awerrit* 5v,8.

### 1.2.3 *moi*

Akkusativisch unbetont (12):  
*je l'amerai, si moi manifesterai a lui* 8r,4; 87r,16; 93r,2; 102r,13; 114r,6;  
120r,25; 121r,1; 123r,3; 125v,25; 126r,16; 134r,24; 139v,20.

Dativisch unbetont (3):  
*la tribulacion ke moi nuisivet* 1r,14; *li Sainz Espiriz ... moi dist* 5v,16; *si moi dist*  
134r,17.

Nach Präp. (2) (⇒ Kap. 8 REGIONALISMEN 5.3):  
*Criz ... est a moi vivres* 32r,24; *Tu es a moi refuges* 102r,12.

## 1.3 Pl. *nos/noz*

Zu *-o-* statt *-ou-* ⇒ Kap. 8 REGIONALISMEN 5.5.

*nos* (passim).

*noz* (3) (zu *-z* ⇒ Kap. 8 REGIONALISMEN 1.9):  
*noz toz* 18v,26; *il se sostrait de noz visiblement* 58v,5; *ses espiriz noz ramplist*  
86v,2.

## 2. 2. Person

### 2.1 Sg.Rect.

*tu* (passim).

*tu* assimiliert zu *te* (1): *ke te me dies* 128r,11.

Kontrahiert (1): *tes voloies leire* 1r,15.

### 2.2 Sg.Obl.

#### 2.2.1 *te*

Vor Vokal immer elidiert.

Akkusativisch unbetont (52):  
*por cai te vuels tu tenir por altre ke tu ne soies ?* 4v,14; etc.

Dativisch unbetont (10):  
*Je te suis envoiez* 4v,15; 8v,5; etc.

#### 2.2.2 *ti*

Nach Präp. (51): passim.

Nach *eke* (2):  
*eke ti* 135r,21; *eike ti* 137r,15.

### 2.2.3 *toi*

Dativisch unbetont (6):

*ke je les toi envoiesse* 1r,15; *toi dirunt ceu k'il te covient faire* 87v,7; *tot ceu ke ju toi done* 99v,11; 106r,8; 111v,1+12.

Akkusativisch unbetont (4):

*Tes peules ki toi benist te deceoit* 93v,3; *soies confortreiz, si toi travaille* 104v,19; *2x haste toi* (126r,22; 138v,10).

## 3. 3. Person

RheinfelderF 220ff.

DEAF I 55,1 IL.

FEW 4,550a.

TL 4,1300,48 IL.

		m.	f.	n.	
Sg.	Rect.	<i>il</i> <i>k'i</i>	<i>ille</i> (145), <i>ile</i> (1) <i>ele</i> (64), <i>elle</i> (1) <i>ale</i> (8)	<i>il</i> <i>ele</i> (1)	
	Dat.	unbetont	<i>li</i> (passim)		
	Akk.	unbetont	<i>lo</i> <sup>kons.</sup> , <i>l'</i> <i>lui</i> (1)	<i>la</i> <sup>kons.</sup> , <i>l'</i>	<i>lo</i> <i>le</i> (2)
		betont	<i>lui</i> (1)		
		refl.	<i>se</i> , <i>s'</i> (passim) <i>lui</i> (10) <i>soi</i> (3)	<i>se</i>	
	nach Präp. (auch refl.)	<i>lui</i>	<i>lei</i>		
	kontrahiert	<i>kel</i> <i>nel</i> <i>sel</i> , <i>cel</i>		<i>del</i> <i>kel</i> <i>nel</i> <i>sel</i>	
Pl.	Nom.	<i>il</i>	<i>eles</i> <i>ales</i>		
	Dat.	<i>lor</i>			
	Akk.	<i>les</i>			
	Akk. refl.	<i>os</i>			
	nach Präp. (auch refl.)	<i>os</i> , <i>ous</i> <i>ols</i>	<i>eles</i> <i>ales</i>		
	kontrahiert	<i>nes</i> (23), <i>ses</i> (5), <i>kes</i> (3), <i>tes</i> (1)			

## Anmerkungen und Belege

### 3.1 3. m.

#### 3.1.1 Sg.Rect. *il/i*

##### 3.1.1.1 *il*

Auch in demonstrativer Funktion als Bezugswort eines Relativsatzes (RheinfelderF 246; TL 4,1302,32+38 [sub IL]):

*n'estoit il mies ki parleivet* 13v,14; *il cui om plant rient* 34v,1; 37r,2+12; 38v,23; 77r,15; 79v,15; 82r,11; 85v,15; 87v,4.

##### 3.1.1.2 *i*

Immer in der Verbindung *k'i* (s. DEAF I 57,44ff.; TL 4,1301,20ff.):

*por ceu k'i volt savoir* 2v,20; 3r,8; 5v,13; 6r,10; 7r,19; 54r,7; 74r,18; 86v,13; 88v,8; 94r,19; 104r,7; 136r,12.

#### 3.1.2 Sg.Obl.

##### 3.1.2.1 *li*

Dat. (passim):

*li dist li prophetes* 2r,14; 2v,21+22; 3r,4; 3v,25; etc.

3.1.2.2 *lo* (⇒ Kap. 8 REGIONALISMEN 5.1): vor Vokal immer elidiert.

##### 3.1.2.3 *lui*

Nach Präp., auch refl. (s. TL 4,1314,7ff.) (passim):

*avoit de lui mismes* (de se ipso) *dit* 13r,15; *retornet ... a lui* (ad se) 13r,18; etc.

Akk. refl. (10):

*ne tenuit il mies a rapine lui estre ewal a Deu* 18r,6; *il mortifiet lui mismes* 29v,20; *s'il lui mismes nen aüst trespasseit* 30v,17; 30v,19; *s'il ameivet son prosme ensi cum lui* 34r,14; etc.

Akk. betont (1):

*ne seit ce k'est ke lui mismes dopet après sevre* 117v,12.

Akk. unbetont (1):

*lui por Deu purement amer* 107v,10.

3.1.2.4 *soi* refl. Akk. (3):

*ele soi reposset* 110r,25; *soi rebranre* 122v,7; 140r,20.

#### 3.1.3 Pl.Obl.

3.1.3.1 Rect.: *il*

Dat.: *lor*

Akk.: *les*

Zu *les* kontrahiert ⇒ 3.3 m./f. *les* kontrahiert.

### 3.1.3.2 Akk.refl. und nach Pröp.: *os/ous/ols* (125)

GossenScripta 336: "in Metz [tritt das Ergebnis von ILLOS] vorwiegend als *ous*, *oulz* [auf]; letztere Formen sind außerhalb von Metz nur sporadisch zu finden";  
⇒ Kap. 8 REGIONALISMEN 5.6.

#### 3.1.3.2.1 *os* (110 = 88% von 125).

Nach Pröp., auch refl. (passim):

*Uns hom est en os faiz* 7r,18; 8r,23; *En os mismes* (in semetipsis) 12v,23;  
*parollent d'os* (de se) 13v,1; etc.

Vor *os* wird die Pröp. *a* in 8 von 23 Fällen zu *ai* (⇒ A<sup>[1]</sup>):

*a os* 9v13; etc.

*ai os* 73r,13; etc.

Akk. refl. (8):

*os mismes reprannt* 8r,23; *Li homme amerunt os mismes* 33v,14; 39r,16; 48r,4;  
84v,17+24; 107v,25; 121v,17;

Nicht refl. (1):

*il se vuelt faire plus petiz d'os et os davant matre* 118v,10;

#### 3.1.3.2.2 *ous* (13 = 10,4% von 125):

9v,13+14+17+19+20+22+27; 13v,6; 30v,11; 32r,9; 32v,14(exp.)+16; 48v,3.

#### 3.1.3.2.3 *ols* (3 = 2,4% von 125):

*nuls d'ols* 9r,22 + 9v,7; *plus halz d'ols* 77aRecto,19.

## 3.2 3. f.

### 3.2.1 Sg.Rect. *ille/ele/elle/ale* (219)

#### 3.2.1.1 *ille/ile*

*ille* (145 = 66% von 219)

Unbetont : passim.

Betont (1):

*tot ceu ke de lei* (la gloire Deu) *resplandist* , *en lapanse est samblance*, *ne mies ille* 83v,9.

*ile* (1 = 0,5%):

138v,19 (Ms. *ele*, *i* über dem ersten *e*, dieses nicht exp.).

#### 3.2.1.2 *ele/elle* (64 = 29%)

*ele est por ceu apeleie prophecie k'ele anoncet ceu k'a venir est* 1v,9; etc.

*elle* (1 = 0,5%):

*tot ceu qu'elle enwardet* 39v,26.



### 3.2.1.3 *ale* (2 = 1%)

*en cum grant angusteit de contemplacion ale soit* 25v,21; *se li une contreie n'aüst mistier del frut de l'atre, ale n'aüst mies comunitet a l'atre* 118r,23.

### 3.2.2 *li*

Dat. unbetont:

*Elizabet li dist* : « ... » 5r,8; 23v,1; 68v,1; etc.

### 3.2.3 *lei* (passim)

Nach Präp., auch refl. (⇒ Kap. 8 REGIONALISMEN 5.4):

*quant Marie vint a lei* (Elizabet) 5r,4; *Cui* (Ezechiel) *li divine grace avoit si plaisant a lei* (sibi) *fait* 9r,7; etc.

### 3.2.4 Pl. *eles/ales*

*eles* und *ales* kommen ungefähr gleich oft vor.

### 3.3 m./f. *les* kontrahiert

*celui kes leirét* 61v,22; 94v,4; 104v,11; *nes vuelt del tot en tot laier* 9r,21; *ke lor anemin nes ocïesent* 9v,23; 28v,10; etc.; *se requarui les escroues de notors ...*, *ses trescorruï et emendeï* 1r,12; 8r,21; 34v,5; 61r,22; 96r,6; *tes* (= *tu les*) *volioies leire* 1r,15.

### 3.4 n.

RheinfelderF 225; 228 (f); vgl. DEAF I 65,17ff. (sub IL)

#### 3.4.1 Rect. *il/ele*

##### 3.4.1.1 *il*

*en tant cum il me luit* 1r,13; *il li sovenivet* 95v,17; *cele partie sor cui il ne plut* 113v,6; etc.

##### 3.4.1.2 *ele* (1)

*a celui covoitet a plaisir de cui ele* (Bezug: das zweite *ceu* in Z. 24) *est* 30v,28.

#### 3.4.2 Akk. *lo/le*

##### 3.4.2.1 *lo*

*Saül lo saverit* 7r,6; *li Sires lo m'et salét et si ne lo m'et mies dit* 7v,15; *li veriteiz mismes lo tesmoignet* 13v,6; etc.

##### 3.4.2.2 *le* (2)

*il le promat* 52r,2; 113v,16.

#### 3.4.3 Kontrahiert

*si nel sot s'il poroit estre, sel* (Bezug: *del temple k'il volt en l'onor de Deu faire*) *demandét un altre prophete* 7r,24+7v,1; *nos ne pons mies l'uevre amplir se cil ne nos ajuet kel comandet* 85r,23; etc.

#### **4. Phrases segmentées**

*s'il l'aüssent conuit lo Signor de gloire* 15v,15f.

*li anemins il puet entrer* 71v,10.

3.

**DIE DEMONSTRATIVPRONOMINA UND**

**-DETERMINATIVE**

RheinfelderF 278ff.

Buridant 90–113; 97–99 (Formen mit *i*-Präfix bzw. *-ui/-i*-Suffix).

Entgegen der ursprünglichen Verwendung von *cist* zur Bezeichnung des Näherliegenden und von *cil* zur Bezeichnung des Fernerliegenden (RheinfelderF 281; so z. B. 48v,12f.; 99v,6f.) bezeichnet in 23r und 23v *ciste* das Fernerliegende und *cille* das Näherliegende:

*ja soit ceu ke li active vie soit bone, totevoies est miedre li contemplative, car ciste defalt ensamble la mortal vie, et cille crast plus pleinierement en la permenaule vie 23r,25+26; Sens la contenplative vie pueient entrer el celestien païs cil qui ne matent mies en negligence ceu k'il pueient faire de bien. Senz l'active n'i pueient entrer cil qui matent en negligence ceu k'il pueient de bien faire. Cille est donckes en necessiteit, et ciste en volunteit. Cille en servituit, et ciste en franchise 23v,17+18.*

In 116r und 118r/v markieren *cist* und *cel* lediglich einen Gegensatz:

*ke li ale de l'une beste atochest l'atre beste et li ale de celei atochest cestei 116r,11+12; il donet a ceste l'abondance de vin et a l'atre la planteit d'oyle. Cestei enrechist de multitudine de bestes, l'atre rabundet de planteit de bleif, ke por ceu soient ajosteies ensamble per la communitet de graice lé departies terres quant ciste aporerit ceu ke cele n'aportét mies 118r,24+25/118v,2.*

In der Verteilung des Typs *cist* (88% Determinativa, 12% Pronomina) einerseits und des Typs *cil* (73% Pronomina, 27% Determinativa) andererseits zeichnet sich die Spezialisierung im Nfr. auf *cist* als Determinativ und *cil* als Pronomen (RheinfelderF 281) bereits ab.

Im Folgenden werden die Formen in der Reihenfolge ihrer Häufigkeit aufgeführt. Die Zahlen in Klammern geben die Anzahl der Okkurrenzen an.

**1. cist "dieser; jener".**

Buridant 91; 98 (Formen auf *-ui/-ei*).

RheinfelderF 278; 280f.; 283ff.

TL 2,142,46 CEST.

		m.		f.		n.
		Determinativ	Pronomen	Determinativ	Pronomen	
Sg.	Rect.	<i>cist</i> (passim)	<i>cist</i> (12)	<i>ceste</i> (76)	<i>ciste</i> (4)	
	Obl.	<i>cest</i> (96)		<i>ciste</i> (16)	<i>ceste</i> (1)	
	Obl.	<i>cestui</i> (1) <i>cesteui</i> (1)	<i>cestui</i> (11)	<i>cestei</i> (16)	<i>cestei</i> (6)	
Pl.	Rect.	<i>cist</i> (4)	<i>cist</i> (5)	<i>ces</i> (45)		
	Obl.	<i>ces</i> (7), <i>cez</i> (3) <i>ses</i> (3), <i>sez</i> (1)	<i>ces</i> (6), <i>cez</i> (2)	<i>ses</i> (31) <i>cez</i> (14)		

## Anmerkungen und Belege

### **ces und Varianten (113):**

*ces* (58 = 51%): 3v,12; etc.

In 131r,15 vom Kopisten aus *ses* korrigiert.

*ses* (35 = 31%): 3v,4; 51v,9; 53v,23; 61r,6; 69r,2; 73r,24; etc.

*cez* (19 = 17%): 4v,16; 16v,5; 18r,8; 21r,3; 28r,10; 29v,11; etc.

*sez* (1 = 1%): 30v,28.

Zum Wechsel zwischen *c-* und *s-* ⇒ Kap. 7 BEMERKUNGEN ZU GRAPHIE UND MORPHOLOGIE 5. Im Text wird bei *s-* jeweils darauf hingewiesen, dass es sich um ein Demonstrativum handelt.

Zu *-z* ⇒ Kap. 8 REGIONALISMEN 1.9.

### **1.1 m.**

#### **1.1.1 Determinativ**

1.1.1.1 Sg.Rect.

*cist*: *m'est faiz conissanz cist sacremenz* 5v,4; 6v,16; 8v,2; etc.

1.1.1.2 Sg.Obl.

*cest* (96): *de cest songe* 3r,4+7; *denét cest oygnement* 22v,7; etc.

*cestui* (1): *de cestui feu* 37v,27.

*cesteui* (1): *cesteui mismes los* 70r,3.

1.1.1.3 Pl.Rect.

*cist* (4): *cist tel sunt veüt* 28r,15; 28v,9; 34v,8; 110v,23.

1.1.1.3 Pl.Obl.

*ces* (7): *a ces mismes proichëors* 26v,3; etc.

*cez* (3): *en cez mismes sainz proichëor[s]* 21r,3; 28r,10; 44v,13.

*ses* (3): *entre ses dos nons* 69r,2; etc.

*sez* (1): *per sez biens* 30v,28.

#### **1.1.2 Pronomen**

1.1.2.1 Sg.Rect.

*cist* (12): *Cist ki est plus granz* 4v,2; 12r,16; 18r,3; etc.

1.1.2.2 Sg.Obl.

*cestui* (11):

nach Präp.: *de cestui dist sainz Johans* 66v,23; 71r,11; 107v,16; 110v,19; 117v,10+14; 135v,18.

- dir. Obj.: 101v,5; *cil enswarderit cestui avoir pris plus grant don* 117v,18;  
*il et cestui ocis* 125v,12.
- genitivisch: *parollet en cestui panse li voiz de char* (huic vox carnis loquitur in mente) 74r,15.
- 1.1.2.3 Pl.Rect.  
*cist* (5): *Ke sunt cist ... ?* 37v,5; 60r,24; 113v,14; 114v,4; 132v,13.
- 1.1.2.4 Pl.Obl.  
*ces* (6): *De ces meïsmes* 21v,4; *ensamble ces* 60r,25;  
*A ceos est culpe de perverse uevre faire, et a ces de coisier lo droit*  
 99v,7; *li ventres de ces* (Horum venter) 108r,8; etc.
- cez* (2): *de cez si est escrit* 34r,26; *Ensemble cez* 60v,16.

## 1.2 f.

### 1.2.1 Determinativ

#### 1.2.1.1 Sg. Rect./Obl.

- ceste* (76): *ceste chose* 2r,2; 5v,22; 6r,8; etc.  
*ciste* (16): *ciste chose* 19r,12; 25v,12; 26v,27; etc.

#### 1.2.1.2 Sg.Obl.

- cestei* (16): *cestei mismes coignieie avoie je enprunteit* 6r,5; *de cestei bone oyvre* 26r,7; 33r,14; 45v,17; 51r,10+11; 60r,6; etc.

#### 1.2.1.3 Pl.

- ces* (45): *ces choses* 3v,12; etc.  
*ses* (31): *ses choses* 3v,4; 49v,2; 51v,9; 61r,6; etc.  
*cez* (14): *Cez choses* 4v,16; 16v,5; 18r,8; etc.

### 1.2.2 Pronomen

#### 1.2.2.1 Sg.Rect./Obl.

- ciste* (4): *ciste defalt* 23r25; 23v,17+18; 118v,2 (jeweils Rect.).  
*ceste* (1): *il donet a ceste l'abondance de vin et a l'atre la planteit d'oyle*  
 118r,24.

#### 1.2.2.2 Sg.Obl.

- cestei* (6): *A cestei me plaist entendre, et cestei me plaist trespercier* 35r,22;  
*De cestei* 61v,2+5; *ensi ke ... li ale de celei atochest cestei*  
 116r,12; *Cestei enrechist de multitudine de bestes* 118r,25.

#### 1.2.2.3 Pl.

- ces* (2): *ces* (Bezug: *culpēs*) *nen humiliënt mies tant solement lo cuer*  
 36v,15; 68r,18.

## 2. cil "jener; dieser; derjenige (, welcher)".

Buridant 91; 93 (*ceu*); 98 (Formen auf *-ui/-ei*).

RheinfelderF 279; 280f.; 295ff.; 305 (Neutrum).

FEW 4,552a (V.,1.).

Grevisse<sup>1986</sup> 667 (Hist).

Glessgen S. 451ff. (6) (mit Hinweis auf Dees 1980 Nr. 68–73).

		m.		f.		n.
		Determinativ	Pronomen	Determinativ	Pronomen	
Sg.	Rect.	<i>cil</i> (14)	<i>cil</i> (passim) <i>ceu</i> (3)	<i>cele</i> <i>cille</i> <i>icille</i> (1)	<i>cille</i> (5) <i>cele</i> (1)	<i>ceu</i> (passim) <i>ce</i> (89) <i>se</i> (3)
	Obl.	<i>celui</i> (passim) <i>cel</i> (7)	<i>celui</i> (passim)	<i>celei</i> (10) <i>cele</i> (5)	<i>celei</i> (7)	
Pl.	Rect.	<i>cil</i> (2)	<i>cil</i> (passim) <i>sil</i> (1)	<i>celes</i> (passim)	<i>celes</i> (passim)	
	Obl.	<i>ceos</i> (13)	<i>ceos</i> (passim) <i>ceous</i> (1) <i>iceos</i> (1)	<i>sales</i> (1)		

### 2.1 m.

#### 2.1.1 Determinativ

2.1.1.1 Sg.Rect.

*cil* (14): *cil dedantriens repos* 25v,19; 35r,13; 45r,18; etc.

2.1.1.2 Sg.Obl.

*celui* (87 = 93%) vs. *cel* (7 = 7%).

*celui* (87): *De celui tens* 1v,18; 2r,25; 2v,3; etc.

*cel* (7): *des cel jor ke ...* 8v,10; 36v,27; 38v,3; 72r,3; 88r,21; 123r,21.

2.1.1.3 Pl.Rect.

*cil* (2): *cil cuer voient ...* 114r,15; *cil mal grievent* 138r,12.

2.1.1.4 Pl.Obl.

*ceos* (13): *ki ceos biens funt* 28r,9; *de ceos vestimenz* 42v,15; 72r,9; etc.

## 2.1.2 Pronomen

### 2.1.2.1 Sg.Rect.

*cil* (passim): *Troi tens sunt de prophecie : li trespasseiz, et li presenz, et cil ki est a venir cil ki est a venir* 1v,7; *ke cil vignet cui om doit envoier* 2v,1; 2v,2; etc.

*sil* (1): *sil se mat vraiment davant lui* 33v,6.

*ceu* (3): *Es tu ceu ki doies venir ... ?* 3v,11; *Ki seroit ceu de petit entendement ke fust ... ?* 42r,11; *Ki seroit ceu des petiz ... ?* 43v,20.

### 2.1.2.2 Sg.Obl.

*celui* (passim): *anoncét ,, celui c'um dovoit envoier* 2v,4; *de celui* (Bezug: *tens*) *k'est a venir* 3r,11; 3v,9; 5v,21; etc.

### 2.1.2.3 Pl.Rect.

*cil* (passim): *cil ke sunt ...* 12v,21; etc.

*ci*[*l*] *ki per sus vunt* 111r,15 (vor *ki/qui* sonst immer [121mal] *cil*).

*sil* (1): *sil ke sunt esleit* 89r,15.

### 2.1.2.4 Pl.Obl.

*ceos* (passim): *la compaignie de ceos* 9r,19; *il envoiet en tribulacion ceos qu'il aimmet avoc ceos cui il forjuget* 9r,24; etc.

*ceous* (1): *li faceons de ceous* 30v,21.

*iceos* (1): *trabuchat iceos en mescrance* 30v,5.

## 2.2 f.

### 2.2.1 Determinativ

#### 2.2.1.1 Sg.

*cele* (12): *cele prophecie est presenz* 2r,8; *sor cele chose* 32r,7; etc.

*cille* (11): *cille* 11r,4; 23r,1+26; etc.

*icille* (1): *Icille nature* 16r,20.

#### 2.2.1.2 Sg.Obl.

*celei* (10) (Buridant 98):  
*en celei nuit* 8v,7; 15r,11; 38v,1; 39v,20; 43v,23; etc.

#### 2.2.1.3 Pl.

*celes* (passim): *retrait ... celes choses ki ...* 1v,12; *celes choses amplerioient* 2v,10; etc.

*sales* (1): *sales virtuz* 77r,5.

Zu *s-* ⇒ Kap. 7 BEMERKUNGEN ZU GRAPHIE UND MORPHOLOGIE 5.

Zu *i > a* ⇒ Kap. 8 REGIONALISMEN 2.1.3.

## 2.2.2 Pronomen

### 2.2.2.1 Sg.

*cille* (5): *dire la parolle per defuer cum cille qu'il vit dedenz fust defuers* 11r,4; 23v,1; 23r,26; etc.

*cele* (1): *ciste aporerit ceu ke cele n'aportét mies* 118v,2.

### 2.2.2.2 Sg.Obl.

*celei* (7): *il conuit celei k'entrét en la maison* 4v,23; *a celei* 10v,14; 10v,17+24+27; 112v,11; 116r,11.

### 2.2.2.3 Pl.

*celes*: *retrait et celes choses ki trespasseies sunt ou cele[s] ki or sunt* 1v,13; *per celes ke sunt a venir* 2r,18; *soient sproveies ... celes k'a venir sunt* 2r,19; etc.

## 2.3 n.

RheinfelderF 277.

FEW 4,442a (2.).

Buridant 93; 106–112.

Zur Verteilung von *ceu* (ca. 1240 = 93,1%) vs. *ce* (92 = 6,9%) ⇒ Kap. 8 REGIONALISMEN 5.7.

*ceu* (ca. 1240): *por ceu ke* 1r,15; *ceu k'ele est* 1v,9; *ele est por ceu apeleie prophecie k'ele ...* 1v,9; *ceu pons nos auvertement entendre* 4r,13; *quant ces filz Joseph vit ceu, si li dist* 4r,24; *ceu estoient pannes ke ...* 65v,5; etc.

*ce* (89): *ce ke li estoit a venir* 4r,10; 4v,7; *por ce ke tu es cruït* 5r,10; 7r,16; *Por ce dist Eliseüs* 7v,13; *assi cum ce soit veritez* 8v,26; 9v,19; *Ce qu'est k'Ezechiel parollet ensi, et or reparollet d'Ezechiel ?* 13r,20; *Ce qu'est a dire ke ...* 13r,23; 13v,7; *encontre ce* 139r,1; etc.

*se* (3): *se n'est mies li prophete qui parollet* 13v,2; 35v,23; 50v,7. Zu *s-* ⇒ Kap. 7 EINIGE BEMERKUNGEN ZU GRAPHIE UND MORPHOLOGIE 5.



4.

**DIE POSSESSIVPRONOMINA UND -DETERMINATIVE**

RheinfelderF 309ff.

Buridant 114–128.

**1. Ein einziger Besitzer**

FEW 6/2,64b MEUS; 12,481a SUUS; 13/2,451b TUUS.

TL 6,21,1 MIEN; 189,29 MON; 9,638,13 SIEN; 639,21 SIEUE; 1059,44 SUEN;  
10,372,16 TON<sup>[4]</sup>.

**1.1 Determinativ**

		1.		2.		3.		
		m.	f.	m.	f.	m.	f.	
Sg.	Rect.	<i>mes</i>	<i>ma<sup>Kons.</sup></i>	<i>tes</i>	<i>ta<sup>Kons.</sup></i>	<i>ses</i>	<i>sa<sup>Kons.</sup></i>	
	Obl.	unbetont	<i>mon</i>	<i>mon<sup>Vok.</sup></i>	<i>ton</i>	<i>ton<sup>Vok.</sup></i>	<i>son</i>	<i>son<sup>Vok.</sup></i>
		betont					<i>sien</i>	
Pl.	Rect.	<i>mei</i>	<i>mes</i>	<i>tei</i>	<i>tes</i>	<i>sei</i>	<i>ses, -z</i>	
	Obl.	<i>mes</i>		<i>tes</i>		<i>ses, sez, ces, cez</i>		

**Anmerkungen und Belege**

**1.1.1 Unbetont:**

1.1.1.1 m. Pl.Rect.:

*mei:* *mei ensöour* 18r,18; *mei enemin* 92v,8; 93r,16; 119v,8.

*tei:* *tei ancestre* 4v,19; 8v,12; 42v,6.

*sei:* *sei menbre* 44v,20; 45v,15+15; 50r,19; etc.

1.1.1.2 *ses/sez/ces/cez:*

*ses:* passim.

*ces:* 3v,10; 4r,24; 18r,26; 33v,3; 43r,8; 44v,1; 53v,23; 58r,17.

*cez:* *cez awaz* 14v,3; *cez filz* (vom Kopisten getilgt) 123v,8.

*sez:* *sez uevres* 41r,27.

Zu *c-* statt *s-* ⇒ Kap. 7 BEMERKUNGEN ZU GRAPHIE UND MORPHOLOGIE 5.

Zu *-z* statt *-s* ⇒ Kap. 8 REGIONALISMEN 1.8.

**1.1.2 Betont:**

*sien:* *per lo sien espirit* 8v,21.

**1.2 Pronomen**

*seie:* *ne jungnivet mie l'une de ses pennes a l'atre seie propre* 32v,17;

*celes choses ke son prosme sunt, et ... celes ke seies sunt* 34r,12.

## 2. Mehrere Besitzer

FEW 7,194a NOSTER; 14,349b VESTER; 4,551b ILLE.  
 TL 6,828,40 NOSTRE; 14,349b VOSTRE; 5,652,16 LOR<sup>[2]</sup>.

### 2.1 Determinativ

		1.		2.		3.
		m.	f.	m.	f.	
Sg.	Rect.	<i>nostres</i> (76) <i>nostre</i> (27)	<i>nostre</i>			<i>lor</i>
	Obl.	<i>nostre</i>		<i>vostre</i>		
Pl.	Rect.	<i>nostre</i>	<i>noz</i> <i>nos</i>		<i>vos</i>	
	Obl.	<i>noz</i> <i>nos</i>		<i>vos</i> (passim) <i>voz</i> (2)		

### Anmerkungen und Belege

2.1.1 m. Sg.Rect. *nostres/nostre*  
*nostres* (76 = 74%): *nostres Sires* 3v,14; 8r,15; 8v,5+7; *nostres Sire* 7v,20; etc.  
*nostre* (27 = 26%): *nostre Sires* 7r,4; 9v,13; etc.

2.1.2 *noz/nos*  
*noz* (61%): *de noz oilz* 2r,6; *noz voiles* 10r,10; etc.  
*nos* (39%): *nos parolles* 14v,15; *davant nos oilz* 16r,24; etc.

2.1.3 *vos/voz*  
*vos* (90%): *en mens de vos enemins* 9v,15; etc.  
*voz* (2 = 10%): *de voz freres* 2v,5; *en voz osteils* 64r,23.

Zu -z statt -s ⇒ Kap. 8 REGIONALISMEN 1.8.

### 2.2 Pronomen

*nostre*: *si nostre bien sunt ensi li don del totpossant Deu, ke il n'i at point del nostre* (aliquid nostrum) 85v,8; 85v,10; *li mal sunt tan solement nostre* 85v,13; *nostre bien sunt del totpossant Deu et nostre assi* 85v,14; *Ensi descrit li prophetes ses choses k'eles signifient les nostres* 86v,10f.; *lo nostre* 119r,15.

*noz*: *permanuit ... niant muables en ses propres choses, por ceu k'il nos muest des noz* 57v,9.

*lor*: *ne querent mies ... l'utiliteit des autres, mais mismes la lor* 95v,12.

5.

**DIE INTERROGATIV- UND RELATIVPRONOMINA *ki, ke, cui, cai, koi***

RheinfelderF 343–367.

Buridant 472–482.

FEW 2/2,1464a.

TL 8,9,18 QUE<sup>2</sup>; 19,34 QUE<sup>3</sup>; 81,30 QUI; 2,528,13 COI<sup>2</sup>; 1123,48 CUI;  
7,1468,15 *por coi*.

Gdf 6,491b QUE; 509c QUI.

Grevisse<sup>1986</sup> 690 (a), Hist. (*que* als Relativum Subj. Neutrum).

Im Folgenden werden die Formen in der Reihenfolge ihrer Häufigkeit aufgeführt. Die Zahlen in Klammern geben die Anzahl der Okkurrenzen an.

N.B.: Die Häufigkeitsangaben zu *ke/que, ki/qui* beziehen sich nur auf 1r–41v,8 (Homilien I–V).

		Interrogativpronomen	Relativpronomen
Rect.		<i>ke, que</i>	<i>ki, qui</i>
		<i>ki, qui</i>	<i>ke, que</i>
			<i>c<sup>rimkes</sup></i> (3)
dir.Obj.		<i>ke, que</i>	<i>ke, que</i>
			<i>c<sup>rim</sup></i>
		<i>cui</i> (1)	<i>ki</i> (1), <i>qui</i> (1)
	betont	<i>koi</i> (1), <i>quoi</i> (1), <i>cai</i> (2)	
gesamter Obl.			<i>cui</i> (128), <i>kui</i> (6)
nach Präp.		<i>cai</i> (passim), <i>kai</i> (1)	<i>cui, kui</i> <i>cai</i> (passim), <i>kai</i> (3), <i>qai</i> (1)

**Anmerkungen und Belege**

**1. Interrogativpronomen**

**1.1 Rect.**

1.1.1 *ke/que*

*ke*: *ce k'est k'il dist : ... ?* (quid est quod ...? Bürke: 'was soll es dann heißen') 9v,19; *ke fut altre chose k'une oule ensprise ?* 15v,10; *Ke sunt cist se charbon non ?* 37v,4; *Ce k'est ke* (quid est autem quod) *li Peres parollet de son Fil, disanz : ... ?* 77v,21; etc.

*que* (9 – *que* im Osten häufiger als *qui* [RheinfelderF 347]):

*Ce qu'est k'Ezechiel parollet ensi ... ?* (quid est hoc quod ...?) 13r,19;  
*Qu'est signifiét per ... ?* 16r,6; etc.

1.1.2 Zu *ce ke ... ?* s. Buridant § 590: 'le thème interrogatif en tête de proposition' (*Ce que puet estre ?*).

1.1.3 *ki/qui*

*ki*: *ki croiroit k'il veriteit disest ... ?* 2r,21; 8r,24; *Ki est nuls* (Bürke: Nur wer) *ke Deu conosset ke peut entrer en son regne s'il ne fait anceois bones oyvres ?* 23v,11.

*qui* (4): *Qui puet ...?* 9r,25; etc.

Bei *ki iert li panse* (quae ... mens) *d'omme ke ne doterit dons la sa[n]tence del permanant Jugëor ?* 16v,27 würde man statt *ki* eher *quels* erwarten.

## 1.2 Direktes Objekt

1.2.2 *ke/que*

*ke*: *ke ferai, sire, ... ?* 6r,4; etc.

*que*: *Que signifiét li rueie ... ?* 41v,27; etc.

1.2.2 *cui*

*cui* (1): *Li diaules, vostres aversaires, encerchet quarans cui il puit devorer* 60v,11.

1.2.3 *Betont*

*koi* (1): *K'entanderons per la faceon ..., et koi per les pannes ... ?* 20r,5.

*quoi* (1): *K'entenderons nos per lo nombre de seix ... ? Et quoi per lo nombre de set ... ?* 24r,21.

*cai* (2): *k'entant om per la flame ..., et cai per lo bosson ... ?* 57r,14; 72r,17.

## 1.3 Nach Präposition

*cai* (passim): *Por cai est dons apeleiz esperiz de prophecie ... ?* 2r,1; etc.

*kai* (1): *ne sot en kai il duïst exploitier* 44r,28.

## 2. Relativpronomen

### 2.1 Rect.

2.1.1 *-i* (212)

*ki* (117): *cil ki est a venir* 1v,7; etc.

*qui* (95): *ceu qui trespasseit estoit* 2r,22; etc.

2.1.2 *ki/qui*<sup>unkes/unques</sup> (8):  
*ki ki unkes atornét en son cuer d'aler davant sa faceon* 27r,19; 29v,19;  
33r,27; 37r,7; 38r,16; 52v,26; 112v,14; 124v,12.

2.1.3 *c*<sup>unkes</sup> (3) (vgl. Grevisse<sup>1986</sup> 697, Hist.; vgl. 2.2.3 *c*<sup>num</sup>):  
*en quel c'unques leu* 56v,3f.+19; *quel c'unques* 58v,12.

2.1.4 -e (185)

*ke* (180, davon 81 elidiert):

*les omelies ke traités sunt del bieneürouz Ezechiel* 1r,7;  
*ne dist mies ceu k'est a venir, anz mostret ceu k'est* 1v,26; etc.

*que* (5, davon 1 elidiert):

*icille nature niant muaule, que manans en lei renovelet totes choses*  
16r,20; *la parolle que avantier fut dite* 35v,2; etc.

## 2.2 Direktes Objekt

2.2.1 *ke/que* (passim)

*ke*: *celes choses ... ke li Sires t'et dit* 5r,9; etc.

*que*: *tot ceu que nos faisons* 31r,11; etc.

2.2.2 *qui/ki* (Schreibfehler)

*qui* (1): *cesteui mismes los, qui orandroit huchent mainte gent* 70r,3.

*ki* (1): *Tot ceu ki om forfait* 130r,20.

2.2.3 *c'um/k'om*

*c'um* (11): *les delices c'um useivet chaske jor* 1r,21; 2v,4; 49r,14; etc.

*k'om* (5): *ceu k'om ne doit mies sevre* 21v,2; 34v,14; 82r,7; etc.

Zu *c'um/k'om* ⇒ OM (sub HOMME).

Zu *c*<sup>num</sup> vgl. 2.1.3 *c*<sup>unkes</sup>.

## 2.3 Gesamter Obliquus

*cui* (128), *kui* (6)

2.3.1 Akkusativisch (passim)

*ke cil vignet cui om doit envoier* 2v,2; 2v,4; *un prophe[te] kui vos*  
*oïroiz ensi cum mi* 2v,5; *De tels i et kui li espiriz tochet de pres* 7r,12;  
etc.

2.3.2 Genitivisch (15)

*cil cui falenies sunt pardoneies, et cui pechiét sunt covert* 32r,1;  
*De cui cors il est escrit* 44v,4; 49v,12; *Esayès, cui vie plaisivet a Deu*  
77r,11; etc.

2.3.3      Dativisch (7)  
*lo baron cui ceste cinture est* 5v,22; *celui cui il ne vult niant dire*  
91v,16; etc.

2.3.4      Nach Präp. (22)  
*Prophecie de presant est de cui sainz Pols parollet* 1v,20; 6r,1;  
(satzbezogen) *a cui Deus li tozpossanz se correcét* 9v,6; etc.

## 2.4      Nach Präposition

*cui, kui*    ⇒ 2.3.4.

*cai:*        *li cause por cai* (causa cur) 10v,25; etc. (*por cai:* passim);  
*les pesmes mals en cai il forfunt* 34v,8; 115r,2; 136v,4;  
*de cai* 114v,12; 130v,1+12; 133r,23.

*kai* (3):    *en ceu en kai nos lo pons aidier* 65r,15; *ceu mismes ... per kai*  
*nostre mal nos seroient pardoneit* 65v,17; 72v,16.

*qai* (1):    *lo fait de bone oyvre per defuers de qai il puit aidier les altres*  
24v,20 (vgl. RheinfelderF 347: *qi* statt *qui*).

## 3.      Pronomen mit und ohne Bezugswort

3.1      Mit Bezugswort:

3.1.1      *por ceu ke* 1r,15; *ceu k'ele est* 1v,9; *ce ke li estoit a venir* 4r,10;  
passim.

Bezugswort über der Zeile nachgetragen:

*il li anoncét ceu ke li averroit* 4v,24; *por ce ke tu es cruüt* 5r,10.

3.1.2      Ohne *ce*:

*tot k'entreivet en la boche* 54r,25.

3.2      Ohne Bezugswort:

*ne lor demandét tant solement ke signifievét li songes, anz lor demandét k'il avoit*  
*songiét* 2v,18+19; *je sai bien ke ju faiz* 4v,2; *il ne sot totevoies k'i duüst por*  
*l'Awengeile sofferre* 5v,13; *il savoit bien ke li dovoit avenir* 6r,9; *li anoncét ke*  
*l'en verroit* 8v,1; *il ne seivent k'il facent* 18v,10; *Il nos vient davant ke nos faire*  
*doiens* 67r,10; *eswarder ke nostres Sires dist* 129v,9; *li prophetes ... reconte k'il*  
*vit en cel tample* 132v,3; 133v,24; 136v,9.

## 6.

**DAS INTERROGATIV-/RELATIVPRONOMEN****BZW. -DETERMINATIV *quel***

RheinfelderF 369ff.; kein Hinweis auf die Verteilung jüngerer Endungen bezüglich Relativum/Interrogativum.

FEW 2/2,1411b.

TL 8,40,17 QUEL.

Gdf 6,498a.

Im Folgenden werden die Formen in der Reihenfolge ihrer Häufigkeit aufgeführt. Die Zahlen in Klammern geben die Anzahl der Okkurrenzen an.

Graphie: *qu-* 94%; *k-* 6%.

**1. Interrogativum**

Buridant 445.

		m.	f.
Sg.	Rect.	<i>quels</i> (1), <i>kels</i> (2)	<i>quels</i> (25), <i>kels</i> (4)
			<i>quel</i> (11), <i>kel</i> (2)
			<i>quele</i> (2)
	Obl.	<i>quel</i> , <i>kel</i> (2)	<i>quel</i> (18), <i>kel</i> (2)
			<i>quele</i> (1)
Pl.	Rect.	<i>quel</i>	<i>quels</i> , <i>kels</i> (1)
	Obl.	<i>quels</i>	

**Anmerkungen und Belege****1.1 m.****1.1.1 Sg.Rect.**

*quels* (1): *il ne pot savoir li quels stuïst davant lui* 4r,7.

*kels* (2): *kels* 95r,8; 128v,14.

**1.1.2 Sg.Obl.**

*quel*: *Quel fruit oste vos dons en celes choses ... ?* 84v,8; etc.

*kel* (2): *kel* 132r,27; 141r,12.

**1.1.3 Pl.Rect.**

*quel*: *il lor auevret quel il remaignent sens lui* 39r,19.

### 1.1.4 Pl.Obl.

*quels*: *Des quels prannent li roi de la terre lo tribut ou l'avoir ... ? 54r,16; etc.*

### 1.2 f.

#### 1.2.1 Sg.Rect.

1.2.1.1 *quels/kels*

*quels* (25): *je ne sai quels chose mi awerrit 5v,8; etc.*

*kels* (4): *Kels chose est ceu ... ? 15v,6; 62r,19; 76r,1; 89v,13.*

1.2.1.2 *quell/kel*

*quel* (11): *quel chose sunt les larmes de nostre orison ... ? 31r,15; etc.*

*kel* (2): *kel chose 39r,18; 87v,23;*

1.2.1.3 *quele*

*quele* (2): *ajostet assi ou et quele li rueie aparut 46r,17;*

*quele est li samblance ... ? 82v,14.*

1.2.1.4 Bei *ki iert li panse* (quae ... mens) *d'omme ke ne doterit dons la sa[n]tence del permanent Jugëor ? 16v,27* würde man statt *ki* eher *quels* erwarten.

#### 1.2.2 Sg.Obl.

1.2.2.1 *quell/kel*

*quel* (18): *por quel chose estes vos venut ? 6r,23; etc.*

*kel* (2): *kel chose 83r,17; 134r,13.*

1.2.2.2 *quele*

*quele* (1): *nos laiens a la volunteit de celui kes leirët la quele om doit esleire 61v,22.*

#### 1.2.3 Pl.

*quels*: *eswardans ... quels choses fussent a venir 14r,22; etc.*

*kels* (1): *noter doiens kels choses li proichieres doit dire 126v,1.*

## 2. Relativum

Buridant 445; 473 (2.); 482.

	m.		f.	
Sg.	Rect.	<i>quels</i>	Rect./Obl.	<i>quele</i> (1r–41v,8: 20mal)
	Obl.	<i>quel</i>		<i>quel</i> (1r–41v,8: 5mal)
Pl.	Rect.	<i>quel</i>	Rect./Obl.	<i>queles</i> (1r–41v,8: 4mal)
	Obl.	<i>quels</i>		<i>quels</i> (1r–41v,8: 4mal)



## Anmerkungen und Belege

### 2.1 m.

#### 2.1.1 Sg.Rect.

*quels: Li quels mismes anoncét 2v,3; Li quels debotemenz 16v,20; etc.*

#### 2.1.2 Sg.Obl.

*quel: (li) tens ... el quel tens nuls hom ancor n'estoit 1v,19; celui livre en l'encommencement del quel il avoit parleit 2r,25; etc.*

#### 2.1.3 Pl.Rect.

*quel: les vasels, li quel sunt rampli 22r,16; etc.*

#### 2.1.4 Pl.Obl.

*quels: (li elemenz) as quels vos voloiz ... servir 20v,15; etc.*

### 2.2 f.

#### 2.2.1 Sg.

##### 2.2.1.1 *quele*

*ancune chose ..., la quele li espiriz mostret 2r,10; la voie per la quele 7v,20; Li tozpossanz Parolle ..., li quele ... vit et regnet 10r,19; Li quele mere ... 22r,20; etc.*

##### 2.2.1.2 *quel*

*En la quel chose nos doiens panser 9v,16; 10r,11; 22r,12; etc.*

#### 2.2.2 Pl.

##### 2.2.2.1 *queles*

*Des queles (les saintes bestes) seut 26r,15; li virtuz des queles bestes 35v,5; etc.*

##### 2.2.2.2 *quels*

*une gent ..., as quels il desivet 20v,23; 26r,25; les lieies choses del munde de quels il se puist esjoïr 35r,5; En quels parolles 38r,25; etc.*

### 3.

Die Interrogativa weisen mit dem beim Fem.Rect. noch sehr häufig vorhandenen Endungs-s und mit dem Fehlen des Endungs-e bei den Femininformen *quel* und Pl. *quels* noch die ursprünglicheren Endungen auf (das analogische Feminin-e erscheint bei ihnen nur dreimal), während bei den Relativa in ca. 75% der Okkurrenzen das analogische Feminin-e erscheint. Hierin dürfte sich widerspiegeln, dass das Interrogativum die ursprüngliche Wortart ist, während das Relativum sich von dieser abgeleitet hat (RheinfelderF 343; 369).<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> In diesem Zusammenhang dürfte die Bemerkung in RheinfelderF 370 zum Interrogativum *la quele* Rol. 927 interessant sein: "ursprünglich wohl *la quel*; fem. *quele* im Rol. nur 395 gesichert".

